

**Роль социокультурных фоновых знаний при обучении написанию деловой документации на английском языке**

Личевская С.П., Комиссарова Д.Ю.

Белорусский национальный технический университет

При изучении иностранного языка межкультурное общение осложняется тем, что коммуниканты, пользуясь одним и тем же языком, но имея разное социокультурное происхождение, неодинаково воспринимают и понимают одну и ту же языковую структуру. В ситуации реального письменного делового межличностного общения необходимо реагировать на англоязычный социокультурный код, т.е. уметь распознавать свод правил во время написания деловой документации, иными словами, владеть социокультурной компетенцией. Социокультурная компетенция в этом случае включает:

1) владение фоновыми культурологическими знаниями о речевой этикете (избегание излишней прямолинейности, умение демонстрировать на письме уважение чужого мнения, которое проявляется в употреблении в письменной речи фраз типа *I expect, I believe, I would like to know*);

2) знание способов передачи социокультурных стереотипов речевого поведения на родном и иностранном языках (правильное написание своего имени, отчества и фамилии на иностранном языке; правильное оформление даты, домашнего и рабочего адреса; правильное описание должности и профессиональных обязанностей);

3) адекватную интерпретацию национально-культурной информации и корректное употребление лингвострановедчески и социокультурно маркированной лексики, перенесение стереотипов отечественных реалий на изучаемую культуру (передача географических названий, названий учреждений и организаций, праздников, обычаев, традиций и т.п.);

4) соблюдение надлежащего уровня официальности/неофициальности (правильное употребление форм обращения в официальных письмах и соответствии общепринятому обращению *Dear Sir, Dear Madam*; употребление в официальных письмах официальной заключительной фразы *Yours faithfully* или *Yours sincerely*);

5) выбор языковых средств для выражения коммуникативных функций высказывания, например, запроса информации (умение продемонстрировать вариативность способов передачи данной коммуникативной функции и избегание использования только фраз типа *Could you tell us..., Please, tell us...*);

6) соответствие внешней формы презентации текста графическим нормам расположения частей англоязычного документа.